

Posició del Japó pel que fa a les Illes Senkaku

Ministeri d'Afers Exteriors del Govern del Japó

Octubre 2012

(Traducció provisòria)

1. Les Illes Senkaku són part inherent del territori del Japó

[Posició bàsica del Japó]

- L' "estat de dret" és la base de la pau, l'estabilitat i la prosperitat global. Tot Estat té la responsabilitat de protegir la pau, garantir la seguretat dels seus habitants i salvaguardar la seva sobirania, la seva superfície territorial i marítima, i Japó complirà amb aquestes responsabilitats sobre la base del dret internacional.

- A la llum dels fets històrics i sobre la base del dret internacional, les Illes Senkaku són part inherent del territori del Japó. De fet, les Illes Senkaku estan sota el control vàlid i efectiu del Govern del Japó. (* Per veure la ubicació de les illes, veure adjunt 1.)

- Des de 1885, el Govern del Japó va dur a terme els relleus de les Illes Senkaku a través de les agències de la Prefectura d'Okinawa i mitjançant altres mètodes. Amb aquests relleus, es va confirmar que les Illes Senkaku no només havien estat deshabitades sinó que no mostraven cap rastre d'haver estat sota el control de la Xina. Sobre la base d'aquesta confirmació, el 14 de gener de 1895, el Govern del Japó va adoptar una resolució del Gabinet per la qual posava una fita en les Illes per incorporar-les formalment al territori del Japó (veure adjunt 2). Aquest procediment va ser realitzat segons les modalitats destinades a adquirir degudament la sobirania territorial conforme el dret internacional (ocupació de *terra nullius*).

- Un ciutadà de la Prefectura d'Okinawa que havia estat desenvolupant activitats com ara la pesca al voltant de les Illes Senkaku va presentar una sol·licitud per llogar-les, i el Govern Meiji va donar la seva aprovació el 1896. Després d'aquesta aprovació, el ciutadà va enviar treballadors a aquestes illes i va dur a terme les següents activitats: recollir plomes d'aus, produir bonítol sec, recol·lectar corall, criar bestiar, fabricar productes enllaunats i recollir fòsfat de guano mineral (excrement d'au per a combustible). El fet que el Govern Meiji donés la seva aprovació per a la utilització de les Illes Senkaku a aquest particular, que al seu torn va poder dirigir obertament aquestes activitats sobre la base de l'aprovació, demostra el legítim control de Japó sobre les illes.

- Des de la incorporació, les Illes Senkaku han estat de forma contínua part integral de les Illes Nansei Shoto que constitueixen el territori japonès i han estat sota el control legítim del Japó. Aquestes illes no van ser part ni de Taiwan ni de les Illes Pescadors que van ser cedides a Japó per la Dinastia Qing de la Xina segons l'article II del Tractat de Shimonoseki que va entrar en vigor el maig de 1895. D'altra banda, la Resolució del Gabinet adoptada el gener de 1895, que va incorporar les Illes Senkaku al territori del Japó, va precedir el Tractat de Shimonoseki que va ser signat a l'abril de 1895 i va entrar en vigor el maig de 1895. Per tant, la crítica que Japó va confiscar les Illes Senkaku a conseqüència de la Guerra Sino-japonesa no és de cap manera legítima.

- Les Illes Senkaku no estan incloses en el territori a què Japó va renunciar segons l'article II del Tractat de Pau de Sant Francisco. Les Illes Senkaku han estat posades sota l'administració dels Estats Units d'Amèrica com a part de les Illes Nansei Shoto, segons l'article III d'aquest tractat, i estan incloses a la zona, havent estat revertits al Japó els drets administratius sobre aquestes de conformitat amb l'Acord entre el Japó i els Estats Units relatiu a les Illes Ryukyu i les Illes Daito signat el 17 de juny de 1971. La posició del Japó és que no hi ha cap problema de sobirania territorial a resoldre pel que fa a les Illes Senkaku.

[Les reivindicacions de la Xina no tenen cap fonament]

- Recentment al 1971, després que la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Àsia i Orient Llunyà (ECAFE) fes un estudi acadèmic que va indicar la possible existència de recursos petrolífers al Mar de la Xina Oriental el 1968, el Govern de la Xina i les autoritats de Taiwan van començar a plantejar oficialment les seves reivindicacions en relació a la sobirania territorial de les Illes Senkaku. Prèviament a això, cap país o regió havia expressat cap objecció a la sobirania del Japó sobre les Illes Senkaku.

- Hi ha una descripció de les "Illes Senkaku, Districte de Yaeyama, Prefectura d'Okinawa, Imperi del Japó", en una carta d'agraïment datada el maig de 1920, enviada pel llavors cònsol de la República de la Xina a Nagasaki en relació al naufragi al voltant de les Illes Senkaku que havia involucrat a pescadors xinesos de la Província de Fujian (veure adjunt 3). A més, un article del Diari Popular datat el 8 de gener de 1953, sota el títol "Batalla d'habitants de les Illes Ryukyu contra l'ocupació nord-americana", aclaria que les Illes Ryukyu "consisteixen en 7 grups d'illes incloses les Illes Senkaku" (veure Adjunt 4). A més, per exemple, "El Nou Atlas de la República de la Xina" publicat a la Xina al 1933 (veure adjunt 5) i l' "Atlas Mundial" editat a la Xina al 1958 (veure adjunt 6; segona impressió al 1960) tracten les Illes Senkaku com a part del Japó.

- Tot i que Xina reclama que les Illes Senkaku van ser retornades a la Xina conforme la "Declaració del Caire" i la "Declaració de Potsdam", i que el Japó està posant en dubte els resultats de la Segona Guerra Mundial, l'adquisició de la sobirania sobre les Illes Senkaku per part del Japó no té cap connexió amb la Segona Guerra Mundial. El Tractat de Pau de Sant Francisco que va definir legalment el territori del Japó després de la Segona Guerra Mundial i altres tractats pertinents van tractar les Illes Senkaku com a part del territori que ja havia format part de Japó.

Per ser més concrets, Japó va renunciar a la sobirania territorial sobre l'illa de Formosa (Taiwan) i les Illes Pescadors que van ser cedides per la Xina després de la Guerra Sino-japonesa, segons l'article 2 (b) del Tractat de Pau de Sant Francisco . És evident que les Illes Senkaku no estaven incloses en "la Formosa i les Pescadors", ja que els Estats Units exercien efectivament els drets administratius sobre les Illes Senkaku com a part de les Nansei Shoto segons l'article 3 del Tractat de Pau de Sant Francisco, i que les Illes van ser explícitament incloses en les zones els drets administratius de les quals van ser revertits a Japó el 1972 conforme a l'acord Japó-Estats Units sobre les Illes Ryukyu i les Illes Daito.

D'altra banda, abans dels anys setanta, la Xina mai havia expressat cap objecció, ni tan sols al fet que les Illes Senkaku fossin incloses a la zona posada sota el control administratiu nord-americà segons l'article 3 del Tractat de Pau de Sant Francisco.

2. Amb l'adquisició de les Illes Senkaku, el Govern del Japó aspira a la seva administració i el seu manteniment pacífic i estable .

- El territori de les tres illes (Uotsuri, Kitakojima i Minamikojima) el domini de les quals va ser transferit al Govern del Japó en aquesta ocasió, havia estat propietat d'aquest Govern fins a ser adquirit per un ciutadà particular el 1932. La decisió del Govern del Japó de tornar a adquirir els drets de propietat sobre les illes va donar per resultat una transferència de domini sota la legislació japonesa, la qual cosa no constitueix un canvi significatiu de la situació actual. D'altra banda, el Govern del Japó continua retenint de manera consistent la propietat de l'Illa Taisho, que també forma part de les Illes Senkaku.

- L'objectiu d'aquesta decisió del Govern del Japó és continuar garantint l'administració i el manteniment pacífic i estable de les illes a llarg termini, implementant alhora mesures apropiades de seguretat en la navegació marítima, a les Illes Senkaku i els seus voltants. Es tracta simplement d'una transferència de domini d'una propietat dins el territori del Japó d'un propietari privat al Govern del Japó, segons el procediment legítim dins el marc jurídic de la legislació japonesa, i per tant no hauria de generar cap problema amb altres països o la regió.

- En aquests darrers anys, la Xina ha realitzat activament incursions en l'oceà i ha emprès accions provocatives al voltant de les Illes Senkaku. Navilis del Govern de la Xina i vaixells d'activistes han ingressat en diverses oportunitats en aigües territorials japoneses, la qual cosa ha generat una preocupació creixent al Japó. Sota aquestes circumstàncies, el Govern Metropolità de Tòquio va pensar en comprar les Illes Senkaku. El Govern del Japó no aprovarà mai les reclamacions de la Xina, però el preocupa que alguns moviments puguin tenir un impacte significatiu en la relació Japó-Xina en la pràctica. Dins d'aquest context, el traspàs de la propietat en aquesta ocasió constitueix la mesura més pràctica i millor per tal de garantir l'administració i el manteniment pacífic i estable de les Illes a llarg termini.

- La relació amb la Xina és una de les relacions bilaterals més importants per Japó. El paper constructiu de la Xina és essencial per a l'estabilitat i la prosperitat de la regió Àsia Pacífic. Japó no desitja que aquest tema afecti desfavorablement la totalitat de les relacions Japó-Xina. Japó aspira a aprofundir més la relació mútuament beneficiosa basada en els interessos estratègics comuns amb la Xina, i avançar en la cooperació per a l'estabilitat regional. Japó enfortirà la cooperació per fer del Mar de la Xina Oriental un "mar de pau, cooperació i amistat" promovent l'enteniment i la confiança mútua entre les autoritats marítimes d'ambdós països a través de la "Consulta d'alt nivell entre el Japó i la Xina sobre Afers Marítims" conforme les "Sis Iniciatives" que hem acordat entre els dos països.

3. Els actes de violència no han de ser consentits siguin quines siguin les raons.

- És molt lamentable que en nombroses regions de la Xina hagin tingut lloc protestes anti-japoneses i que aquestes derivessin en actes en els quals es llancessin pedres i altres objectes perillosos llançats contra establiments diplomàtics japonesos, actes de violència en contra de ciutadans japonesos així com incendis , destrucció i saqueig d'empreses subsidiàries japoneses.

- Sigui quina sigui la raó, els actes de violència no han de ser consentits, i el descontentament per la diferència d'opinions ha d'expressar de manera pacífica. Aquest és un interès compartit per la comunitat internacional.

[Adjunts]

1: Mapa de les Illes Senkaku

2: Decisió del Gabinet del 14 de gener de 1895

3: Carta d'agraïment del cònsol de la República de la Xina a Nagasaki

4: Article publicat al Diari Popular amb data 8 de gener de 1953

5: Nou Atles de la República de Xina

6: Atles Mundial